

Spoštovani gospod Ivan Herbert Kukec

Najlepša hvala za vaše pismo in izkazano skrb za slovenski jezik. V veliki meri se strinjam z vašim mnenjem, oziroma mnenjem gospe Ade Vidovič Muha. Svoje stališče in ugotovitve je izrazila v članku z naslovom Jezik slovenske znanosti Slovenska univerza in znanstvena razprava v slovenščini in ga objavila v Delu 25. januarja 2006. Vaše pismo v veliki meri temelji na povzemanju njenega članka in tako odpira vedno aktualno temo za razpravo.

Za boljše razumevanje delovanja uredniškega odbora Sodobnih vojaških izzivov in prizadevanj po razvijanju slovenske vojaške literature vam želim predstaviti nekaj dejstev, ki so pomembna pri njunem nastajanju.

V Slovenski vojski izhaja več publikacij kot npr. revije, vojaško strokovna, znanstvena in druga literatura.

Pri njihovem nastajanju sodelujejo različni strokovnjaki, med drugim tudi lektorji in prevajalci. Rezultati sodelovanja obeh strok so privedli do izida nekaterih slovenskih terminoloških priročnikov in slovarjev kot npr.:

- *Slovar inženirskih izrazov,*
- *Slovensko-nemški vojaški slovar,*
- *Jezikovni priročnik za tolmače in prevajalce,*
- *Razlagalni vojaški slovar 2009,*
- *Seznam sestavnih in rezervnih delov avtomatske puške F 2000 S,*
- *Vojaški slovar, predelana in dopolnjena izdaja, 2002 (T. Korošec idr.)*
- *Slovensko-angleški vojaški priročni slovar, 1999 (Furlan idr.),*
- *Začasni angleško-slovenski priročni slovar, 1996 (Furlan idr.),*
- *Slovensko-nemški vojaški slovar, 2005,*
- *Angleško-slovenski vojaški terminološki slovar, 2006 (Brinc idr.),*
- *Terminološka zbirka,...*

V Ministrstvu za obrambo kot v Slovenski vojski je v zadnjih letih nastalo kar nekaj del, ki dokazujejo, da se trudimo po najboljših močeh za kakovostno razvijanje slovenske vojaške literature in terminologije, se pa strinjamo, da nas na tem področju čaka še veliko dela.

Med vsemi publikacijami, ki jih izdaja Slovenska vojska, so Sodobni vojaški izzivi edina, ki je na kakovostni ravni znanstveno-strokovne publikacije in je uvrščena na seznam revij Javne agencije za raziskovano dejavnost Republike Slovenije. Eden izmed kakovostnih pogojev za uvrstitev na ta seznam je tudi ta, da je ena izmed štirih številčk, ki izidejo na leto, v angleškem jeziku, vse številke pa morajo imeti slovenske in angleške naslove, povzetke in ključne besede v obeh jezikih.

Preden se neka publikacija lahko uvrsti na omenjeni seznam revij, jo mora tuja podatkovna baza prepoznati kot tako kakovostno in jo uvrstiti v seznam znanstveno strokovnih del, ki jih bo indeksirala<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Več o pomenu indeksiranja znanstvenih del je pojasnjeno v monografiji Franca Malija, Razvoj moderne znanosti, ki jo je izdala Fakulteta za družbene vede leta 2002, in v monografiji Tineta Hribarja, Teorija znanosti in organizacija raziskovanja, iz leta 1991.

Objava v njej prinaša točke v habilitacijskem postopku, in sicer skladno z zakonodajo, ki ureja področje visokega šolstva. Tako je objava članka v publikaciji motiv tako za zunanje strokovnjake in znanstvenike kot za zaposlene v obrambnem sistemu oziroma kot ugotavljate tudi sami »kakovost publikacije SVI narašča«.

Zakaj bi morala biti publikacija Slovenske vojske indeksirana v mednarodni podatkovni bazi oziroma na seznamu revij Javne agencije za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije?

O pomenu razvoja kakovostnih slovenskih vojaških znanstveno-strokovnih vsebin so v več člankih pisali mnogi domači avtorji<sup>2</sup>, med mlajšimi generacijami pa z uredniškim odborom sodelujejo številni strokovnjaki in znanstveniki z različnih fakultet in drugih ustanov. Od uvrstitve publikacije v mednarodno podatkovno bazo se je povečalo zanimanje tujih in domačih avtorjev za objavo v njej. Ne nazadnje se v obrambnem sistemu število kakovostnih piscev povečuje, kar dokazujejo članki in statistika, objavljena na spletnih straneh.

Uredniški odbor ima stike in sodeluje z različnimi poveljniško-štabnimi šolami v državah članicah EU in zavezništva, z njimi izmenjuje izkušnje, pridobljeno znanje in nova spoznanja.

Dodano vrednost nedvomno predstavljata izmenjava s tujimi vojaškimi znanstveno-strokovnimi publikacijami in sodelovanje med uredniškimi odbori<sup>3</sup>. Sodelujemo tudi z ustanovami, kot so Center za civilno-vojaške odnose iz Montereyja v ZDA, Center za varnostne študije George C. Marshall iz Nemčije, Raziskovalni institut za Evropske in ameriške študije iz Grčije in drugimi.

Posebej naj poudarim, da je predpogoj za kakršnokoli sodelovanje prevajanje v enega od svetovnih jezikov. V našem primeru je to angleški jezik.

Osebo sem prepričana, da slovenščina kot jezik z dolgoletno tradicijo v Slovenski vojski ni ogrožena. Menim, da sta članstvo in vloga naše države v mednarodnih integracijah danes precej drugačna, kot sta bila v nekdanji skupni državi. Lektorjem in prevajalcem, ki podpirajo nastajanje sodobnih vojaških izzivov že trinajsto leto, je razvijanje njihove stroke vsakdanji izziv in ne problem, za publicistiko in razvijanje slovenske vojaške znanstveno-strokovne literature in izmenjavo znanja z drugimi pa velika priložnost.

Mnenja bralk in bralcev so dragocen motiv za razmislek, ali so naši cilji pravi in seveda, katera pot za doseg te ciljev je najboljša. Na naše odločitve poleg drugih dejavnikov v zadnjem obdobju veliko vplivajo tudi finančni vidiki izdajanja publikacije.

---

<sup>2</sup>Npr.: Kranjc, Marijan F., Slovenska vojaška inteligenca. Grafis Trade. Grosuplje, 2005;

Žabkar, Anton, Marsova dediščina, temelji vojaških ved, 1. knjiga. Fakulteta za družbene vede, Ljubljana, 2003;

Žabkar, Anton, Marsova dediščina, metode in smeri razvoja, 2. knjiga. Fakulteta za družbene vede, Ljubljana 2004;

Žabkar, Anton, Svete, Uroš, Šolanje vojaških profesionalcev med tradicionalnimi izhodišči in (post)modernimi izzivi. Bilten Slovenske vojske, 10/ št. 1 (maj 2008), str. 183–208. Generalštab Slovenske vojske, Ljubljana, 2008;

Bitenc, Drago, Visoko šolstvo v Slovenski vojski, magistrska naloga, Fakulteta za državne in evropske študije, Brdo pri Kranju, 2009;

Brožič, Liliana, Izobraževalni sistem kot funkcija razvoja vojaške znanosti, doktorska disertacija, Fakulteta za državne in evropske študije, Brdo pri Kranju, 2010; itd.

<sup>3</sup>Npr.: Parameters in Military & Society iz ZDA, Romanian Military Thinking iz Romunije, Vojnotehnički glasnik iz Srbije, Boletim, Proelium in Revista de Ciências Sociais e Políticas iz Portugalske, Military & Science iz Slovaške in drugimi.

Vsebina vašega pisma bo ena izmed tem o kateri bomo razpravljali na naslednji seji uredniškega odbora in poskušali ugotovili ali in kaj lahko še storimo za kakovostnejše Sodobne vojaške izzive in naš materni jezik.

S spoštovanjem,

dr. Liliana Brožič  
odgovorna urednica